

LA ENSEÑANZA DE LOS MARCADORES
DISCURSIVOS EN ELE:
NIVELES, FUNCIONES Y VARIACIÓN DIALECTAL

*The Teaching of Discourse Markers in Spanish as a Foreign
Language: Levels, Functions, and Dialectal Variation*

ANAIS HOLGADO LAGE

Princeton University

anaish@princeton.edu

0000-0003-2904-5133

RESUMEN

La enseñanza de los marcadores discursivos en español como lengua extranjera no representa una tarea sencilla. Qué marcadores enseñar en cada nivel, cómo organizarlos o incluso la variación dialectal, son consideraciones que se deben tener en cuenta a la hora de integrar estos elementos en el aula. No obstante, debido a su indudable importancia a la hora de aprender una lengua, no deben dejarse de lado. En este artículo se analizará la situación de los marcadores discursivos en el contexto de ELE y se aportarán propuestas para su inclusión a partir de los diferentes niveles y funciones. También se hará un pequeño resumen de algunos de estos retos, incluyendo la diversidad de las muchas variedades del español.

Palabras clave: marcadores discursivos; enseñanza de ELE; análisis del discurso; enseñanza por niveles; funciones discursivas; variación dialectal.

ABSTRACT

Teaching discourse markers in Spanish as a foreign language is not a simple task. Which markers to teach at each level, how to organize them, or even dialectal variation are all considerations to take into account when integrating these elements into the classroom. Nevertheless, due to their undeniable importance in language learning, they should not be overlooked. This article will analyze the situation of discourse markers in the context

of Spanish as a Foreign Language (ELE) and offer proposals for their inclusion based on different proficiency levels and functions. We will also include a summary of some of these challenges, including the diversity of the many language varieties of Spanish.

Keywords: discourse markers; Spanish as a Foreign Language; discourse analysis; level-based instruction; discourse functions; dialectal variation.

1. LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN ELE

EN LAS ÚLTIMAS DÉCADAS, los marcadores discursivos han sido ampliamente estudiados y analizados. Existen numerosos ejemplos de estudios sobre solamente un marcador, como en el prolífico caso de *pues* (solo en la última década: Guevara 2015, Muñoz Medrano 2017, Vande Castele & Fuentes Rodríguez 2019, Vázquez Carranza 2019, Guillén Escamilla 2021, Haboud Buchamar 2022, Ahmed Nasser 2024), y también organizados a partir de sus funciones, como Domínguez García (2014) sobre «marcadores de cierre», Murillo Ornat (2016) sobre los «reformuladores» o Alvarado & Nazar (2024) con los «conectores causal-consecutivos». Uno de los ámbitos más prolíficos recientemente es el de la enseñanza de español como lengua extranjera. En los últimos diez años, se ha multiplicado el número de trabajos sobre la inclusión de estos elementos en el aula con diferentes perspectivas: desde trabajos de fin de máster o artículos con enfoques muy específicos, como Villapol Baltar (2018) o Vande Castele (2025) o aquellos trabajos con una perspectiva muy amplia, como Porroche Ballesteros (2019) o Fuentes Rodríguez *et al.* (2020).

En la actualidad existe un consenso general sobre la extrema importancia de incluir estos elementos en el aula –que ocurra regularmente o no en los contextos reales de ELE es otra historia diferente–, como indica Porroche Ballesteros «queremos insistir en la importancia del estudio de las partículas discursivas en las clases de ELE» (2019: 185). En este punto cabe resaltar a dos autores y sus obras más relevantes en relación con la enseñanza de los marcadores discursivos en ELE, debido a que abrieron el camino a la situación actual en el mundo de la investigación. Martí Sánchez (2008) y Martí Sánchez & Fernández Gómiz (2013) llevaron a cabo la importante tarea de demostrar que los marcadores discursivos no se podían enseñar en ELE tal y como se estaban investigando –por ejemplo en trabajos como Martín Zorraquino & Portolés (1999) o Santos Río (2003)–, sino que era necesaria una aproximación más didáctica. La división entre *conectores discursivos*, *operadores pragmáticos* y *marcadores conversacionales* cimentó una organización novedosa que se ha seguido tenido en cuenta en futuras investigaciones sobre estos elementos.

Gracias a estos relevantes trabajos se creó el *Diccionario de marcadores discursivos para estudiantes de español como segunda lengua (DIMAELE)* (Holgado Lage 2017), que se usará como ejemplo para las próximas secciones de este artículo. No obstan-

te, antes de finalizar este apartado es necesario delimitar los marcadores discursivos, puesto que hay discrepancias sobre qué elementos se deben incluir en este grupo. Nuestra perspectiva, muy abierta, incluye elementos en la mayoría de los casos invariables –salvo que se encuentren en los últimos estadios de la gramaticalización–, que pueden ser monoverbales o pluriverbales, que unen las oraciones y expresan relaciones entre ellas, mientras guían las inferencias de la comunicación. Esta definición es una ampliación de la de Portolés (1998: 25), algo más restringida, pero que hace hincapié en la importancia de esa función discursiva, al indicar que estos elementos, «unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar [...] las inferencias que se realizan en la comunicación».

Dicho esto, en los próximos apartados, reflexionaremos sobre la importancia de incluir en la clase de ELE no solo los conectores, que suelen formar parte del currículum, y los operadores, que se usan con frecuencia para organizar el discurso y tienden a enseñarse en niveles más elevados, sino también los marcadores conversacionales, como fórmulas rutinarias o palabras malsonantes, extremadamente importantes para el aprendizaje desde los niveles iniciales.

2. LA ENSEÑANZA DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS POR NIVELES

Como ya se ha señalado, consideramos extremadamente relevante incluir los marcadores discursivos en la enseñanza de español (o de otras lenguas) como lengua extranjera. Sin embargo, mientras que numerosos estudios se centran en los niveles intermedios o superiores, desde hace tiempo se viene apuntando la importancia de incluir estos elementos desde los niveles iniciales, como señala Balibrea Cárceles (2003: 847-848):

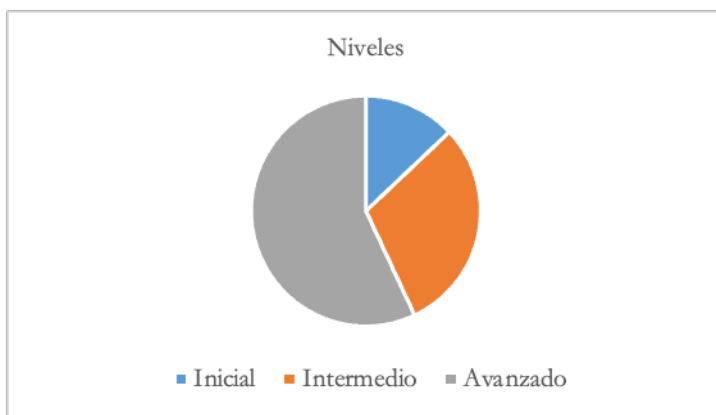
La enseñanza expresa de estas partículas generalmente parece más adecuada en niveles superiores, donde los alumnos cuentan con los resortes necesarios para el uso correcto de estas unidades de carácter pragmático; sin embargo, también se pueden ir introduciendo en niveles anteriores al nivel umbral, sin necesidad de esperar a que los alumnos dominen estructuras más complejas de la lengua.

También Domínguez García (2016) hace hincapié en que los marcadores discursivos se pueden –y se deben– enseñar desde los primeros niveles, siguiendo el *MCER* (2002), y Santiago Guervós (2020) recalca que los marcadores que los estudiantes aprenden en los primeros niveles les acompañan a lo largo de sus avances. La justificación parece obvia: si mantenemos una definición abierta de marcador discursivo, palabras o expresiones como *gracias*, *sí* o *pero* forman parte de este grupo y, lógicamente, pertenecen a un nivel inicial del aprendizaje de la lengua. Como

señalan Bini & Pernas (2008: 26): «a pesar de su complejidad categorial y funcional, los MMDD aparecerán tempranamente en las producciones de los aprendientes al ser estos elementos indispensables para el desarrollo de la conversación». En el *DIMAELE* (Holgado Lage 2017), a la hora de organizar los marcadores discursivos por niveles, se comenzó atendiendo al *PCIC* (1997-2025) y, siguiendo este repertorio inicial –aunque algo incompleto–, se le otorgó a cada marcador de los 702 que están reunidos en la obra uno de los tres niveles de aprendizaje: inicial, intermedio, avanzado (Holgado Lage 2014: 67), en base a su frecuencia de uso y a su complejidad intrínseca. Esta distribución puede ayudar, en primer lugar, a los instructores de lengua que requieran de rápido acceso a una clasificación de marcadores por nivel, o que necesiten confirmación del nivel de una expresión concreta, y también a los propios estudiantes que pueden asegurar que conocen un número aceptable de marcadores según su nivel.

La división de marcadores en los tres grupos está representada en el Gráfico 1:

GRÁFICO 1. Distribución de marcadores por niveles.



Tal y como se observa, el reparto de marcadores sigue un lógico y previsible orden ascendente, es decir, a mayor nivel, mayor cantidad de marcadores. El nivel inicial cubre aproximadamente un 13 % de marcadores, un porcentaje notable; el intermedio, alrededor de un 30 % y, el avanzado, que engloba una mayoría de marcadores, un 57 %. Lógicamente, esta división no es infalible y es posible que, en determinados contextos, un marcador específico pueda enseñarse en un nivel más alto o más bajo de lo que se indica en el diccionario. No obstante, como aproximación inicial, consideramos que es relevante dividir los marcadores por nivel y que es especialmente reseñable el porcentaje del nivel inicial, en muchas ocasiones olvidado en los estudios de marcadores discursivos en ELE.

2. LA ENSEÑANZA DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS POR FUNCIONES

A la hora de enseñar los marcadores discursivos, conviene seguir algún tipo de organización, bien para el instructor bien para ambos, instructores y estudiantes. No obstante, organizar los marcadores discursivos de una forma que sea coherente con el contexto de ELE no es tarea sencilla. Como se muestra en Holgado Lage (2014: 70), la distribución varía según los diferentes autores, y, en muchos casos, no tienen en cuenta el contexto de la enseñanza del español. Por ello, a la hora de apoyarse en una clasificación más simple, se puede seguir la propuesta por Martí Sánchez (2008), o la de Catalina Fuentes (2003, 2009), que se comparan en la Tabla 1.

TABLA 1. Organizaciones de marcadores en grandes grupos

Clasificación de Martí Sánchez (2008)	Clasificación de Fuentes Rodríguez (2003, 2009)
Conectores discursivos	Conectores
Marcadores conversacionales	Operadores
Operadores pragmáticos	

Ambas clasificaciones tienen en cuenta el ámbito de la enseñanza del español a la hora de organizar los marcadores. No obstante, pese a que este tipo de distribución en grandes grupos puede resultar muy útil para los investigadores y los instructores, en realidad, al estudiante apenas le ayuda, ya que los grupos pueden resultarle confusos. Es porque eso que, en el *DIMAELE* (2017), se prefirió una clasificación por funciones en la que prima la inteligibilidad inmediata, para que el estudiante comprenda qué tipo de marcador está tratando. Además, se agruparon todos los marcadores en una lista, para que los usuarios puedan descubrir si conocen otros marcadores utilizados para una función similar. Es importante advertir que los marcadores de una misma función no son siempre sinónimos y en la gran mayoría de los casos no son intercambiables, por lo que intentar aprender un nuevo marcador utilizando exclusivamente una lista de marcadores puede dar lugar a numerosos errores y se recomienda no solo consultar la entrada específica de cada nuevo marcador sino además preguntar a un profesor o instructor y practicarlo en clase siempre que sea posible. Según Borreguero Zuloaga (2018), los marcadores del discurso se desarrollan a diferentes ritmos dependiendo de la función con la que se está tratando, por lo que el acceso a estas listas de funciones puede resultar especialmente útil en los casos que les resultan más complejos a los aprendientes.

El diccionario cuenta con 59 funciones, desde las más clásicas, como *reformulación* o *finalidad* a otras más novedosas como *petición*, o expresión de *sorpresa*.

Como se ha señalado antes, es clave reflexionar sobre lo que les puede ser más útil a los estudiantes a la hora de afrontar la enseñanza de estos elementos en ELE, pues, como se verá a continuación, existen varios obstáculos a los que los profesores se enfrentan.

3. DIFICULTADES DE LA ENSEÑANZA DE LOS MARCADORES: VARIACIÓN DIALECTAL

En Porroche Ballesteros (2019: 187), se deja muy claro que la enseñanza de los marcadores discursivos en ELE no es una tarea sencilla. Algunos de los retos que la autora expone y con los que coincidimos son:

- La polifuncionalidad de los marcadores: Como se puede intuir por el número de trabajos previamente mencionados, *pues* es uno de los casos de marcador polifuncional, que tiene no solo varias definiciones sino que puede estar incluido en varias funciones diferentes. En el *DIMAELE* (Holgado Lage 2017), este marcador aparece en las funciones de *causa*, *comparación*, *consecuencia*, *control de contacto* y *tematización*, sin tener en cuenta locuciones como *pues eso*, *pues bien* o *así pues*.
- La no equivalencia exacta de un marcador en diferentes lenguas: la autora menciona el caso de *hombre* como marcador sin traducción exacta en italiano (2009: 188); además, también podemos observar problemas con «falsos amigos» como *tuttavia* en esa misma lengua, que significa *sin embargo* (Holgado Lage 2012: 128).
- La creencia de que la adquisición de marcadores se produce de forma natural: tal y como ocurre con otros elementos lingüísticos, a no ser que se viva en un contexto de inmersión, la ejercitación en el aula es clave para su adquisición.

Otro reto en el que nos enfocaremos en este apartado y que muchas veces se relega a un segundo plano es la riqueza de la variación dialectal en español. No se debe olvidar que el español es lengua oficial en 21 países, cada uno de los cuales posee una trayectoria histórica propia, así como influencia de otras lenguas vecinas, indígenas o de origen africano. Un ámbito de la lengua tan ligado a la oralidad lógicamente presenta una amplia variación dialectal.

Históricamente, los trabajos sobre marcadores discursivos, en su mayoría, se han centrado en la variedad peninsular (Holgado Lage 2024: 127). Sin embargo, últimamente están surgiendo trabajos sobre marcadores enfocados en otras variedades del español, como, por ejemplo, los de Guillén Escamilla (2022, 2023) respecto al español de México.

En Holgado Lage (2024) se analizan los marcadores de negación –una función que ha sido ignorada en muchos estudios sobre marcadores y sobre la que aún queda mucho que aprender– en tres variedades del español (peninsular, Ciudad de México y Bogotá) y se llega a la conclusión de que, si bien hay algunos marcadores comunes a las tres zonas dialectales (*de ninguna manera, ni pensarlo*), hay otros marcadores exclusivos de alguna zona particular, como *ni de coña* en español peninsular o *no mames* en México, que no se utilizan en las otras regiones. Podemos conectar los resultados de este estudio con la clásica pregunta «¿qué marcadores discursivos enseñar?» (Domínguez García 2016). Lógicamente, los instructores se centrarán en la variedad dialectal que les es más cercana; no obstante, es importante que el instructor de ELE, pese a que obviamente no puede conocer todas las variedades dialectales del español –especialmente cuando se trata de elementos propios de la oralidad y a veces con una vida muy breve–, muestre sensibilidad dialectal y, en la medida de lo posible, un punto de vista panhispánico, pues es posible que el estudiante esté utilizando una expresión de una variedad diferente a la del instructor, pero perfectamente aceptable.

4. CONCLUSIÓN

La enseñanza de los marcadores discursivos en ELE es muy relevante a la hora de incorporar a la enseñanza de la lengua el análisis del discurso y las inferencias pragmáticas. Aunque estos elementos se han dejado de lado durante mucho tiempo, recientemente se están teniendo más en cuenta en este ámbito, lo que ayudará a que en el futuro sean más integrados y explotados didácticamente.

A pesar de ello, todavía hay retos y dificultades a la hora de llevar los marcadores discursivos al aula. Estas expresiones tan necesarias a la hora de expresarse, especialmente en la oralidad, se deben incluir desde los primeros niveles, pese a que todavía hay quien piensa que son propios o exclusivos de los niveles más altos. En el *DIMAELE* (Holgado Lage 2017), se asigna un nivel para cada marcador definido. Mientras se cumple la previsión de que la mayoría se incluye en los niveles intermedio y avanzado, un 13 % pertenece al nivel inicial.

Otro problema a la hora de enseñar los marcadores discursivos es que hay diversas distribuciones que, pese a que pueden resultar útiles para los instructores, pueden no ser beneficiosas para los estudiantes, ya que estos grupos grandes pueden generar confusión. En el diccionario mencionado (Holgado Lage 2017) se propone un acercamiento a la función discursiva de todos estos marcadores, de forma que los aprendientes comprendan de forma inmediata para qué se usa ese marcador.

Finalmente, la variación dialectal es algo que se debe tener en cuenta a la hora de llevar los marcadores al aula. Aunque es imposible conocer al detalle cada una de las variedades del español –de hecho, es una de las carencias de la obra mencionada anteriormente que esperamos subsanar en el futuro–, los instructores pueden tener sensibilidad dialectal y comprender que el mundo de los marcadores discursivos es complejo y que es posible que un estudiante haya escuchado o aprendido una expresión que pertenece a otra región o variedad. Aprovechar estas situaciones en clase no para la corrección sino para el aprendizaje contribuirá a que los estudiantes estén más expuestos a la riqueza de la lengua española, desarrollando así no solo sus habilidades lingüísticas sino también su competencia intercultural.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AHMED NASSER, Esam (2024): «Estudio lingüístico-narrativo del marcador del discurso «pues» en la novela *La Barraca* y su versión en árabe». Tesis Doctoral. Granada: Universidad de Granada. <https://hdl.handle.net/10481/88239>
- ALVARADO, Camelia, & NAZAR, Rogelio (2024): «Detección de marcadores discursivos: el caso de los conectores causal-consecutivos y su polifuncionalidad», en *Logos: Revista De Lingüística, Filosofía y Literatura* 34(1), 293-308. <https://doi.org/10.15443/RL3412>
- BALIBREA CÁRCELES, Álvaro (2003): «La enseñanza de los marcadores del discurso oral a través de textos publicitarios audiovisuales en la clase de ELE», en Hermógenes Perdigüero & Antonio Álvarez (eds.), *Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE*, Burgos, Universidad, 847-858. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0848.pdf
- BINI, Milena & PERNAS, Almudena (2008): «Marcadores discursivos en los primeros estadios de adquisición del italiano», en Rafael Monroy & Aquilino Sánchez (eds.), *25 años de Lingüística Aplicada en España: Hitos y Retos. Actas del VI Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*. Murcia, Editum, 25-32.
- BORREGUERO ZULOAGA, Margarita (2018): «Topic-shift discourse markers in L2 Italian», en *Language, Interaction and Acquisition/Langage, Interaction et Acquisition* 8(2), 173-203. <https://doi.org/10.1075/lia.15045.bor>
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (en línea), https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco
- DIMAELE: véase Holgado Lage 2017.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, Noemí (2014): «Marcadores de cierre con la raíz *fn-*: criterios para un uso adecuado», en *RedELE* 26. <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/130723/2014redele2611-noemi-dominguez-garcia.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, Noemí (2016): «Bueno, pues, es que... en *fn-*: ¿Qué marcadores discursivos enseñar?», en *Signos. Estudios de lingüística* 49(90), 3-24. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342016000100001>

- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2003): «Operador/conector, un criterio para la sintaxis discursiva», en *Rilce* 19/I, 61-85. <https://doi.org/10.15581/008.19.26730>
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid, Arco/Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina & PADILLA HERRADA, María Soledad & PÉREZ BÉJAR, Víctor & ROVIRA GILI, Gemma & VANDE CASTEELE, An (2020): «Investigación y docencia de los marcadores discursivos en el aula de ELE», en *RILCE* 36(3), 967-993. <http://dx.doi.org/10.15581/008.36.3.967-93>
- GUEVARA, Gloriella (2015): «Funciones del marcador discursivo *pues*: en un corpus oral», en *Dialógica: revista multidisciplinaria* 12(1), 294-323.
- GUILLÉN ESCAMILLA, Josaphat Enrique (2021): «Sobre las funciones de *pues* en posición final: un análisis a partir del sistema de unidades del Grupo Val.Es.Co.», en *Oralia* 24.1, 77-95. <https://doi.org/10.25115/oralia.v24i1.6466>
- GUILLÉN ESCAMILLA, Josaphat Enrique (2022): «*Haz de cuenta (que)* como marcador discursivo del español de México. Un estudio de variación pragmática a partir del análisis de corpus», en *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 9, 1-45. <https://doi.org/10.24201/clecm.v9i0.242>
- GUILLÉN ESCAMILLA, Josaphat Enrique (2023): «Estudio en tiempo real del marcador discursivo *ya telle digo* en la variante del español de la Ciudad de México», en *Forma y Función* 36.1, sin paginar. <http://www.scielo.org.co/pdf/fyf/v36n1/2256-5469-fyf-36-01-e6951.pdf>
- HABOUD BUMACHAR, Marleen (2022): «*Pues* en el castellano andino ecuatoriano y colombiano: sus diversas formas y funciones discursivas», en *Boletín de filología* 57(1), 125-157. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032022000100125>
- HOLGADO LAGE, Anais (2012): «El Diccionario de marcadores discursivos para estudiantes de E/LE: Problemas específicos de los hablantes de otras lenguas románicas», en M.^a Marta García Negroni (coord.), *Actas II Coloquio Internacional Marcadores del discurso en lenguas románicas: un enfoque contrastivo*, Buenos Aires: UBA, 124-132. <http://il.institutos.filo.uba.ar/sites/il.institutos.filo.uba.ar/files/MARCADORES%202012.pdf>
- HOLGADO LAGE, Anais (2014): *Pragmática Lingüística Aplicada al Español para Extranjeros, con especial atención a los Marcadores Discursivos: El Diccionario de Marcadores Discursivos para Estudiantes de Español como Lengua Extranjera*. Tesis doctoral, Salamanca, Universidad de Salamanca. <https://doi.org/10.14201/GREDOS.132282>
- HOLGADO LAGE, Anais (2017): *Diccionario de Marcadores Discursivos para estudiantes de español como segunda lengua (DIMAELE)*, New York, Peter Lang.
- HOLGADO LAGE, Anais (2024): «Discourse markers of rejection in three varieties of Spanish», en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 99, 125-135. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.89083>
- INSTITUTO CERVANTES: véase *PCIC* (1997-2025).
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2008): *Los marcadores en español L/E: conectores discursivos y operadores pragmáticos*, Madrid, Arco Libros.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel & FERNÁNDEZ GÓMIZ, Sara (2013): *Los marcadores discursivos. Para estudiantes y profesores de español como lengua extranjera*, Madrid, Edinumen.

- MARTÍN ZORRAQUINO, M.^a Antonia & PORTOLÉS, José (1999): «Los marcadores del discurso», en Ignacio Bosque & Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, vol. 3, 4051-4214.
- MCER: véase Consejo de Europa (2002).
- MUÑOZ MEDRANO, María Cándida (2017): «Análisis descriptivo de los valores del marcador discursivo *pues* en el registro coloquial: aportación de los repertorios lexicográficos», en *Analecta Malacitana*, 42, 157-178. <https://hdl.handle.net/20.500.11769/80861>
- MURILLO ORNAT, Silvia (2016): «Sobre la reformulación y sus marcadores», en *Cuadernos AISPI* 8, 237-258. <https://doi.org/10.14672/8.2016.1335>
- PCIC: *Plan curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español* (1997-2025), Madrid, IC. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/
- PORROCHE BALLESTEROS, Margarita (2019): «La enseñanza de los marcadores discursivos en la clase de ELE. Los marcadores conversacionales», en Luis Luque Toro & Rocío Luque Colautti (eds.), *Léxico Español Actual VI*, Venezia, Università Ca' Foscari, 185-212.
- PORTOLÉS, José (1998): *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.
- SANTIAGO GUERVÓS, Javier de (2020): «El uso de los marcadores discursivos en español LE/L2: estudio de un corpus de aprendices», en *Archiletras científica* 4, 83-100.
- SANTOS RÍO, Luis (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones.
- VANDE CASTEELE, An (2025): «El empleo de los marcadores discursivos en la toma de turnos de ELE», en Catalina Fuentes Rodríguez & Víctor Pérez Béjar (eds.), *Explorando las relaciones intradiscursivas: un enfoque multidimensional*, New York, Routledge, 213-225.
- VANDE CASTEELE, An & FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2019): «La multifuncionalidad en la traducción del marcador discursivo *pues*», en *ELUA* 6, 201-216. <https://doi.org/10.14198/ELUA2019.ANEXO6.11>
- VÁZQUEZ CARRANZA, Ariel (2019): «“Chilapa pues”: variación regional en el uso de *pues* en posición final en el español mexicano», en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 33/1, 147-165. <https://doi.org/10.31819/rili-2019-173309>
- VILLAPOL BALTAR, Rebecca (2018): «Aproximación a los marcadores discursivos en el output oral de aprendices de ELE», en Marta Díaz Ferro *et al.* (eds.), *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral*, Vigo, Universidade, 920-927. Actas do CILX2018